



Προκήρυξη Διαγωνισμού

«Υποστηρικτικές Υπηρεσίες για το Υποέργο 3 του ιστότοπου e-MiLang»

για την Πράξη της Αναθέτουσας Αρχής με τίτλο

**«Βελτιωμένες Ψηφιακές Υπηρεσίες Στοχευμένης Πληροφόρησης Μεταναστών
(e-MiLang)»**

Η Πράξη χρηματοδοτείται 100% από το Επιχειρησιακό Πρόγραμμα Ψηφιακή Σύγκλιση στο πλαίσιο του ΕΣΠΑ
(2007-2013)

Αναθέτουσα Αρχή: Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου / Ε.Κ. «Αθηνά»

Προϋπολογισμός

81.300,81€ (χωρίς ΦΠΑ)

Διαδικασία Ανάθεσης: Ανοικτός

με κριτήριο την οικονομικά συμφερότερη προσφορά

Ημερομηνία διενέργειας διαγωνισμού: 15 /10/2013

MIS Code: 2011ΕΠ33180020

Πίνακας περιεχομένων

Πίνακας περιεχομένων	2
Συνοπτικά στοιχεία Έργου	3
ΜΕΡΟΣ Α: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΡΓΟΥ	4
Συντομογραφίες	4
Ορισμοί	5
A1. Περιβάλλον της Πράξης	8
A1.1 Συνοπτική παρουσίαση της Αναθέτουσας Αρχής	8
A1.2 Υποδομή της Αναθέτουσας Αρχής σε σχέση με τις απαιτήσεις της Πράξης.....	9
A1.3 Οργανωτική Δομή και Στελέχωση της Αναθέτουσας Αρχής	9
A2. Αντικείμενο και στόχοι της Πράξης	11
A2.1 Εισαγωγή.....	11
A2.1.1 Το Πλαίσιο της Πράξης	11
A2.2 Αντικείμενο της Πράξης.....	12
A3. Οργάνωση Πράξης – Παραδοτέα	14
A3.1 Διάρθρωση της Πράξης σε Πακέτα Εργασίας.....	14
A3.2 Διάρθρωση της Πράξης σε Υποέργα	16
A3.3 Περιγραφή των δραστηριοτήτων του παρόντος διαγωνισμού	17
A3.4 Διάρκεια Υλοποίησης – Παραδοτέα	18
A4. Μεθοδολογία Διοίκησης και Υλοποίησης Έργου	19
A4.1 Μέθοδοι και Τεχνικές Υλοποίησης και Υποστήριξης	19
A4.2 Σχήμα (Οργάνωση) Διοίκησης και υλοποίησης του αντικειμένου του Έργου	19

Συνοπτικά στοιχεία Έργου

Για τις ανάγκες της Πράξης με τίτλο «Βελτιωμένες Ψηφιακές Υπηρεσίες Στοχευμένης Πληροφόρησης Μεταναστών» (e-MiLang), το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ)/Ε.Κ. «Αθηνά» προκηρύσσει διαγωνισμό με αντικείμενα (α) τη μετάφραση του περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang σε 9 γλώσσες (Αλβανικά, Βουλγαρικά, Ρουμανικά, Ρωσικά, Σερβικά, Πολωνικά, Κινέζικα-Μανδαρινικά, Αραβικά και Αγγλικά) και (β) την πιλοτική χρήση του πολύγλωσσου διαδικτυακού τόπου e-MiLang για την εξαγωγή στοιχείων που θα χρησιμοποιηθούν στις τελικές τροποποιήσεις του. Το σύνολο του μεταφρασμένου γλωσσικού περιεχομένου θα ενσωματωθεί στον διαδικτυακό τόπο του e-MiLang, στον οποίο η πρόσβαση είναι δωρεάν.

Το Έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «ΨΗΦΙΑΚΗ ΣΥΓΚΛΙΣΗ», με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης) και της Ελλάδας μέσω του Προγράμματος Δημοσίων Επενδύσεων.

Το περιεχόμενο του διαδικτυακού τόπου e-MiLang που θα μεταφραστεί σε 9 γλώσσες έχει συλλεχθεί, αναπτυχθεί και οργανωθεί με στόχο την υποστήριξη της διαδικασίας ομαλής προσαρμογής και ένταξης των πολυπληθέστερων μεταναστευτικών ομάδων στην ελληνική κοινωνία και πολιτεία.

Ειδικότερα, το πληροφοριακό χαρακτήρα ψηφιακό περιεχόμενο που αναπτύσσει η Αναθέτουσα Αρχή (ΙΕΛ/ΑΘΗΝΑ) στα Ελληνικά είναι:

1. ένα λεξικό 15.000 περίπου λημμάτων, το οποίο θα καλύπτει τις βασικές επικοινωνιακές και γλωσσικές ανάγκες της ομάδας-στόχου,
2. ένα τεύχος-οδηγός που θα καθοδηγεί τους μετανάστες στις συναλλαγές τους με το Δημόσιο, ενώ παράλληλα θα περιλαμβάνει μια σειρά από άλλες χρηστικές πληροφορίες (π.χ. δημόσιες συγκοινωνίες, ιατρεία και νοσοκομεία, Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις (ΜΚΟ) που υποστηρίζουν τους μετανάστες, σχολεία που μπορεί να παρέχουν τεχνική ή γλωσσική εκπαίδευση σε μετανάστες), και
3. ένα τεύχος-οδηγός με πληροφοριακό υλικό, που θα διευκολύνει τους μετανάστες στην εξοικείωσή τους με το γενικότερο πολιτισμικό και κοινωνικό πλαίσιο της Ελλάδας.

Το σύνολο του ψηφιακού αυτού περιεχομένου (που υπολογίζεται να αποτελείται από 140.000-145.000 λέξεις) συλλέγεται, αναπτύσσεται και οργανώνεται από την Αναθέτουσα Αρχή (ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά»), για να μεταφραστεί εξολοκλήρου στις 9 προαναφερθείσες γλώσσες.

ΜΕΡΟΣ Α: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΕΡΓΟΥ

Συντομογραφίες

Οι παρακάτω συντομογραφίες αναφέρονται τόσο στο Α όσο και στο Β μέρος της παρούσας προκήρυξης.

ΑΕ	Ανώνυμη Εταιρεία
ΓΓΕΤ	Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας
Δ	Δραστηριότητα
ΔΣ	Διοικητικό Συμβούλιο
Ε&Α	Έρευνα και Ανάπτυξη
ΕΔ	Επιτροπή Διαχείρισης
ΕΔΕΤ	Εθνικό Δίκτυο Έρευνας και Τεχνολογίας
ΕΕ	Ευρωπαϊκή Ένωση / Ετερόρρυθμη Εταιρεία
ΕΠ	Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
ΕΠΕ	Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης
ΕΣΠΑ	Εθνικό Στρατηγικό Πλαίσιο Αναφοράς
ΙΕΛ	Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου
Ν.	Νόμος
ΟΕ	Ομόρρυθμη Εταιρεία
ΠΔ	Προεδρικό Διάταγμα
ΠΕ	Πακέτο Εργασίας
ΤΠΕ	Τεχνολογίες της Πληροφορίας και Επικοινωνίας
ΦΕΚ	Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως
ISO	International Organization for Standardization



Ορισμοί

Οι ακόλουθοι όροι θα έχουν, πλην της περιπτώσεως που τα συμφραζόμενα απαιτούν διαφορετικά, τις έννοιες που τους αποδίδονται στη συνέχεια:

Αναθέτουσα Αρχή

Το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ)/Ε.Κ. «Αθηνά» που εδρεύει στο Μαρούσι, Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 151 25 και το οποίο, σύμφωνα με την από 07.06.2012 απόφαση της 108^{ης} συνεδρίασης του Δ.Σ του Κέντρου και το από, 05.04.2013 - αρ. πρωτ. 151.386/ΨΣ5553-B -, έγγραφο της Ψηφιακής Σύγκλισης προκηρύσσει τον παρόντα διαγωνισμό.

Υπηρεσία Διενέργειας Διαγωνισμού

Η Αναθέτουσα Αρχή, δηλαδή το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ)/Ε.Κ. «Αθηνά» που εδρεύει στο Μαρούσι, Αρτέμιδος 6 & Επιδάουρου, 151 25.

Προκήρυξη

Η παρούσα προκήρυξη που αποτελείται από τρία μέρη: το Μέρος Α-Αντικείμενο και Προδιαγραφές, το Μέρος Β-Γενικοί και Ειδικοί Όροι και το Μέρος Γ-Υποδείγματα και Πίνακες Συμμόρφωσης.

Έργο

Η παροχή υπηρεσιών για την υλοποίηση της προκηρυσσόμενης πράξης «Βελτιωμένες Ψηφιακές Υπηρεσίες Στοχευμένης Πληροφόρησης Μεταναστών» (e-MiLang), ενταγμένης στο ΕΠ Ψηφιακή Σύγκλιση (2007-2013), Άξονας Προτεραιότητας «ΤΠΕ και Βελτίωση της Ποιότητας Ζωής», Στόχος 1- ΣΥΓΚΛΙΣΗ & ΣΤΟΧΟΣ 2- ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑ & ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ.

Έργο

Οι προκηρυσσόμενες από την Αναθέτουσα Αρχή δραστηριότητες, όπως περιγράφονται παρακάτω, στην παράγραφο «Περιγραφή των Δραστηριοτήτων του Παρόντος Διαγωνισμού».

Επιτροπή Διενέργειας του Διαγωνισμού

Το αρμόδιο για την αποσφράγιση και την αξιολόγηση των Προσφορών συλλογικό όργανο της Αναθέτουσας Αρχής, το οποίο θα συγκροτηθεί ειδικά για το σκοπό αυτό.

Προσφέρων

Οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή ομάδα προσώπων συμμετέχει στον διαγωνισμό και υποβάλλει Προσφορά με σκοπό την σύναψη Σύμβασης με την Αναθέτουσα Αρχή.

Εκπρόσωπος

Ο υπογράφων την Προσφορά –στην περίπτωση που αυτή δεν υπογράφεται από τον ίδιο τον Προσφέροντα– που μπορεί να είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του Προσφέροντα ή πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από τον Προσφέροντα ή τον νόμιμο εκπρόσωπό του ή, σε περίπτωση ένωσης προσώπων, πρόσωπο εξουσιοδοτημένο από όλα τα μέλη της ένωσης.

Αντίκλητος

Το πρόσωπο που ο Προσφέρων με δήλωσή του, στην οποία περιλαμβάνονται τα πλήρη στοιχεία του προσώπου (ονοματεπώνυμο, ταχυδρομική διεύθυνση, αριθμός τηλεφώνου, fax κ.λπ.), ορίζει ως υπεύθυνο για τις ενδεχόμενες ανάγκες επικοινωνίας της Αναθέτουσας Αρχής με τον Προσφέροντα.

Ανάδοχος

Ο Προσφέρων που θα επιλεγεί και θα συνάψει Σύμβαση με την Αναθέτουσα Αρχή, σύμφωνα με τον τρόπο και την διαδικασία που περιγράφονται στο παρόν τεύχος.

Κατακύρωση

Η απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής με την οποία κατακυρώνεται η υλοποίηση του έργου στον Ανάδοχο.

Σύμβαση

Η έγγραφη συμφωνία μεταξύ της Αναθέτουσας Αρχής και του Αναδόχου, η οποία καταρτίζεται μετά την ανακοίνωση της Κατακύρωσης.

Προϋπολογισμός

Η εκτιμώμενη από την Αναθέτουσα Αρχή ως πιθανή δαπάνη για την υλοποίηση του προκηρυσσόμενου έργου παροχής υπηρεσιών.

Συμβατικό Τίμημα

Η τιμή Προσφοράς στην οποία θα κατακυρωθεί το Έργο.

Επιτροπή Παραλαβής του Έργου

Ομάδα προσώπων, ορισμένη από την Αναθέτουσα Αρχή, η οποία εξουσιοδοτείται να εκπροσωπεί την Αναθέτουσα Αρχή στην εκτέλεση των υποχρεώσεων, των δικαιωμάτων ή και των εξουσιών που της ανήκουν δυνάμει της Σύμβασης και έχει την ευθύνη για την παραλαβή των Παραδοτέων του Έργου.

Ημέρα

Ημερολογιακή ημέρα.

Σημείωση: Οι επικεφαλίδες, οι τίτλοι, οι υπότιτλοι και ο πίνακας περιεχομένων τίθενται για διευκόλυνση της ανάγνωσης και δεν λαμβάνονται υπόψη για την ερμηνεία της Προκήρυξης.



A1. Περιβάλλον της Πράξης

A1.1 Συνοπτική παρουσίαση της Αναθέτουσας Αρχής

Το Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ/Ε.Κ. "Αθηνά") είναι ένα ερευνητικό ινστιτούτο που λειτουργεί υπό την αιγίδα της ΓΓΕΤ του Υπουργείου Παιδείας, Διά Βίου Μάθησης και Θρησκευμάτων. Αποτελεί ένα από τα Ινστιτούτα του Ερευνητικού Κέντρου Καινοτομίας στις Τεχνολογίες της Πληροφορίας, των Επικοινωνιών και της Γνώσης «Αθηνά».

Αποστολή του ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» είναι η ανάπτυξη και προώθηση της Γλωσσικής Τεχνολογίας στην Ελλάδα. Διάρκεια του στόχος είναι να αποτελέσει κέντρο αριστείας στη βασική και εφαρμοσμένη έρευνα στην ανωτέρω επιστημονική περιοχή. Το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» κινείται ερευνητικά στους τομείς της θεωρητικής, εφαρμοσμένης και υπολογιστικής γλωσσολογίας, επεξεργασίας φυσικής γλώσσας, γλωσσικής διδασκαλίας με την βοήθεια Η/Υ, καθώς και επεξεργασίας, σύνθεσης και αναγνώρισης φωνής. Συνεργάζεται με ελληνικά και ευρωπαϊκά ερευνητικά κέντρα και πανεπιστήμια, καθώς και με τον ιδιωτικό τομέα είτε στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών και εθνικών έργων Ε&Α είτε σε διμερή βάση.

Η αναπτυξιακή δραστηριότητα του Ινστιτούτου επικεντρώνεται στην δημιουργία εργαστηριακών πρωτοτύπων, τα οποία βασίζονται στα αποτελέσματα της έρευνας στους παραπάνω τομείς και οδηγούν στην παραγωγή βιομηχανικών πρωτοτύπων. Η ερευνητική δραστηριότητα του Ινστιτούτου υποστηρίζει και προάγει τις αναπτυξιακές του δραστηριότητες παρέχοντας το θεωρητικό υπόβαθρο για τον σχεδιασμό των πρωτοτύπων.

Πιο συγκεκριμένα, έχουν αναπτυχθεί υπολογιστικά εργαλεία γύρω από την επεξεργασία φυσικής γλώσσας, τη γλωσσική διδασκαλία και την επεξεργασία φωνής και σημάτων γενικότερα. Η συνδυασμένη έρευνα στην επεξεργασία φωνής και φυσικής γλώσσας από μια ομάδα γλωσσολόγων και μηχανικών πληροφορικής δίνει στους τομείς αυτούς νέα ώθηση που πηγάζει από την συμπληρωματικότητά τους.

Ειδικότερα, το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά»:

- αναπτύσσει πλατφόρμες για τη μετάφραση από και προς την Ελληνική γλώσσα, καθώς και υπολογιστικά εργαλεία και προϊόντα που υποβοηθούν τη μεταφραστική διαδικασία
- αναπτύσσει μαθησιακό περιεχόμενο στο πλαίσιο της Τεχνολογικά Υποβοηθούμενης Γλωσσικής Εκμάθησης,
- δημιουργεί ηλεκτρονικά μονόγλωσσα και πολύγλωσσα λεξικά, υπολογιστικά λεξικά και ηλεκτρονικά λεξικά για παιδιά,
- αναπτύσσει εργαστηριακά πρότυπα για αναγνώριση, σύνθεση και συμπίεση ομιλίας,
- κατασκευάζει εργαλεία διόρθωσης λαθών σε κείμενα,

- δημιουργεί πλατφόρμες για πολιτισμική παρουσίαση διαφόρων τόπων.

Το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» με το εξειδικευμένο προσωπικό του συμβάλλει με την ενσωμάτωση γλωσσικής, εκπαιδευτικής και πολιτιστικής τεχνολογίας στη δημιουργία τόσο προϊόντων φιλικών προς τον χρήστη, όσο και νέων υπηρεσιών.

A1.2 Υποδομή της Αναθέτουσας Αρχής σε σχέση με τις απαιτήσεις της Πράξης

Το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» διαθέτει εγκαταστάσεις στο Μαρούσι (Αθήνα) και την Ξάνθη. Η υλικοτεχνική υποδομή του ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» περιλαμβάνει:

- intranet και δομημένη καλωδίωση,
- σύνδεση 1 Gbit μέσω του ΕΔΕΤ,
- στούντιο εικόνας και ήχου,
- υπολογιστικό εξοπλισμό (~100 PCs, servers, περιφερειακές συσκευές σε λειτουργικό Windows, UNIX, Linux),
- εξειδικευμένη βιβλιοθήκη με 2.653 βιβλία και περίπου 2.000 τεύχη επιστημονικών περιοδικών.

Το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» έχει σημαντική εμπειρία στη διαχείριση, υλοποίηση και έλεγχο τεχνολογικών έργων, λόγω του συντονιστικού του ρόλου και της συμμετοχής του σε πλήθος εθνικών, περιφερειακών, διακρατικών και ευρωπαϊκών προγραμμάτων. Έχει συμμετάσχει σε περισσότερα από 150 έργα Ε&Α, έχει αναπτύξει ένα σύνολο προϊόντων και υπηρεσιών ενώ παρέχει ποικίλες τεχνολογικές υπηρεσίες τόσο στον δημόσιο όσο και τον ιδιωτικό τομέα.

Το ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» είναι οργανισμός πιστοποιημένος κατά ISO 9001:2000 στη διαχείριση έργων, στην ανάπτυξη λογισμικού και στην ανάπτυξη εκπαιδευτικών εφαρμογών.

A1.3 Οργανωτική Δομή και Στελέχωση της Αναθέτουσας Αρχής

Οι δομές του ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά» που θα χρησιμοποιηθούν στο έργο είναι:

- 1) Επιστημονικό τμήμα Ηλεκτρονικής Λεξικογραφίας και Γλωσσικών Πόρων του ΙΕΛ/Ε.Κ. «Αθηνά». Κύριος στόχος του Τμήματος Ηλεκτρονικής Λεξικογραφίας και Γλωσσικών Πόρων είναι η διεξαγωγή βασικής και εφαρμοσμένης έρευνας στον τομέα της Υπολογιστικής Λεξικολογίας και Λεξικογραφίας, η κατάρτιση μονόγλωσσων και πολύγλωσσων πόρων (Σώματα Κειμένων, Λεξικά, Θησαυροί, κ.λπ.) με επίκεντρο την Ελληνική γλώσσα, και η ανάπτυξη σχετικών εργαστηριακών πρωτοτύπων. Η έρευνα και η ανάπτυξη στο Τμήμα Ηλεκτρονικής Λεξικογραφίας και Γλωσσικών Πόρων εστιάζεται στους ακόλουθους τομείς:

- συλλογή και επισημείωση μονόγλωσσων και πολύγλωσσων πόρων, με στόχο την γλωσσική έρευνα και την ανάπτυξη εφαρμογών,
- σχεδιασμός και υλοποίηση ολοκληρωμένου περιβάλλοντος διαχείρισης σωμάτων κειμένων,
- καθορισμός των προδιαγραφών για την λεξικογραφική πρακτική (κριτήρια κατάρτισης μακροδομής, προδιαγραφές κωδικοποίησης μικροδομής κ.ά.),
- σχεδιασμός και υλοποίηση ενός περιβάλλοντος διαχείρισης λεξικών δεδομένων,
- κατάρτιση μονόγλωσσων (Ελληνικών) και πολύγλωσσων ηλεκτρονικών χρηστικών λεξικών για ανθρώπους χρήστες,
- κατάρτιση υπολογιστικών λεξικών για συστήματα επεξεργασίας φυσικής γλώσσας,
- δημιουργία ορολογικών βάσεων δεδομένων,
- ανάπτυξη και συντήρηση (σε συνεργασία με το Παράρτημα του ΙΕΛ / Ε.Κ. "Αθηνά" στην Ξάνθη) του Εθνικού Θησαυρού Ελληνικής Γλώσσας (ΕΘΕΓ), ο οποίος είναι διαθέσιμος μέσω Διαδικτύου.

2) Οι διοικητικές υπηρεσίες του Ε.Κ. «Αθηνά» και οι υπηρεσίες προμηθειών του φορέα.

3) Το Γραφείο Οικονομικής Διεκπεραίωσης του ΙΕΛ μεριμνά για την οικονομική διαχείριση των έργων του Ινστιτούτου, καθώς και τη διαχείριση των συμβάσεων και των πληρωμών των έργων.



A2. Αντικείμενο και στόχοι της Πράξης

A2.1 Εισαγωγή

Το προκηρυσσόμενο έργο αποσκοπεί στην κάλυψη των αναγκών του διαδικτυακού τόπου e-MiLang, που έχει αναλάβει και υλοποιεί η Αναθέτουσα Αρχή, οι οποίες δεν προβλέπεται να καλυφθούν με αυτεπιστασία. Συγκεκριμένα, αντικείμενα της προκηρυσσόμενης Πράξης είναι: (α) η μετάφραση του περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang σε 9 γλώσσες (Αλβανικά, Βουλγαρικά, Ρουμανικά, Ρωσικά, Σερβικά, Πολωνικά, Κινέζικα-Μανδαρινικά, Αραβικά και Αγγλικά) και (β) η πιλοτική χρήση του πολύγλωσσου διαδικτυακού τόπου e-MiLang για την εξαγωγή στοιχείων που θα χρησιμοποιηθούν στις τελικές τροποποιήσεις του. Το σύνολο του μεταφρασμένου γλωσσικού περιεχομένου θα ενσωματωθεί στον διαδικτυακό τόπο του e-MiLang, στον οποίο η πρόσβαση είναι δωρεάν.

A2.1.1 Το Πλαίσιο της Πράξης

Η Πράξη, μέρος της οποίας αποτελεί το προκηρυσσόμενο έργο, υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος Ψηφιακή Σύγκλιση (Άξονας Προτεραιότητας «ΤΠΕ και Βελτίωση της Ποιότητας Ζωής»), στόχος του οποίου, για την προγραμματική περίοδο 2007-2013, είναι «να αναδείξει τις αναπτυξιακές κατευθύνσεις και να εξειδικεύσει τη στρατηγική, τα μέσα και τις παρεμβάσεις για την αποδοτική και βιώσιμη αξιοποίηση των Τεχνολογιών Πληροφορικής και Επικοινωνιών (ΤΠΕ) στην ελληνική οικονομία».

Η Πράξη σχεδιάστηκε από την Αναθέτουσα Αρχή με αφετηρία την ιδιαίτερη πληθυσμιακή κινητικότητα που παρατηρείται τα τελευταία χρόνια στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ειδικότερα για στην Ελλάδα, η στατιστική υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Eurostat, <http://epp.eurostat.ec.europa.eu/>) κατέγραψε την ύπαρξη 86.700 μεταναστών για το 2006, από τους οποίους 42% προέρχονται από την Αλβανία, 15% από τη Βουλγαρία, 6% από τη Ρουμανία, ενώ οι υπόλοιποι προέρχονται από άλλες χώρες, κυρίως εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τα ποσοστά αυτά επιβεβαιώνονται και από τις λεπτομερείς καταγραφές της Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (ΕΣΥΕ, <http://www.statistics.gr/>), σύμφωνα με τα οποία¹ το 2006 οι χώρες προέλευσης των μεταναστών στη χώρα μας ήταν οι εξής (αναφέρονται ενδεικτικά οι αντιπροσωπευτικότερες πληθυσμιακές ομάδες με περισσότερα από 1.000 άτομα σε απόλυτες τιμές): Αλβανία 481.663, Βουλγαρία 43.981, Ρουμανία 25.375, Ουκρανία 19.785, Πακιστάν 15.830, Ρωσία 13.635, Γεωργία 13.254, Ινδία 10.043, Μολδαβία 9.920, Αίγυπτος 9.461, Φιλιππίνες 6.465, Μπανγκλαντές 5.661, Συρία 5.747, Αρμενία 4.687, Σερβία και Μαυροβούνιο 3.691, Κίνα 2.041, Πολωνία 1.855, ΗΠΑ 1.769, Νιγηρία 1.632, ΠΓΔΜ 1.406, Λευκορωσία 1.168, Καζαχστάν 1.111, Ιράκ 1.054.

¹ http://www.statistics.gr/gr_tables/S201_SPO_2_TB_AN_06_7_Y.pdf

Με δεδομένα τα παραπάνω στοιχεία και για την επαρκή κάλυψη των αναγκών και των προβλημάτων της συγκεκριμένης ομάδας-στόχου, οι γλώσσες υποστήριξης του πληροφοριακού υλικού που περιέχεται στην Πράξη είναι οι εξής: Αλβανικά, Βουλγαρικά, Ρουμανικά (που ομιλούνται από τις τρεις βασικές ομάδες μεταναστών στην Ελλάδα), Ρωσικά (που ομιλούνται στη Ρωσία και σε μεγάλο ποσοστό στην Ουκρανία, τη Γεωργία, τη Λευκορωσία και το Καζαχστάν), Σερβικά, Πολωνικά, Μανδαρινικά (η επικρατέστερη γλώσσα στην Κίνα), Αραβικά (που ομιλούνται στην Αίγυπτο, τη Συρία, το Ιράκ και άλλες χώρες με μικρότερη αντιπροσώπευση στη χώρα μας) και, τέλος, Αγγλικά (που ομιλούνται ως επίσημη γλώσσα στο Πακιστάν, τις Φιλιππίνες, το Μπανγκλαντές, τη Νιγηρία αλλά και από την πλειονότητα των κατοίκων της Ινδίας και άλλων χωρών).

A2.2 Αντικείμενο της Πράξης

Η Πράξη «Βελτιωμένες Ψηφιακές Υπηρεσίες Στοχευμένης Πληροφόρησης Μεταναστών (e-milang)» αφορά τη συγκέντρωση, ανάπτυξη, ψηφιοποίηση και οργάνωση πληροφοριακού υλικού, προσανατολισμένου στην ικανοποίηση των αναγκών διαβίωσης των πολυπληθέστερων μεταναστευτικών ομάδων στην χώρα μας, καθώς και την διάχυση του υλικού αυτού μέσω ηλεκτρονικών μέσων, με σκοπό την υποστήριξη της διαδικασίας ομαλής προσαρμογής και ένταξης των στοχευόμενων ομάδων μεταναστών στην ελληνική κοινωνία και πολιτεία. Η πράξη e-MiLang περιλαμβάνει τα εξής στάδια:

- ο Προμήθεια του απαιτούμενου υπολογιστικού εξοπλισμού σε υλικό και λογισμικό.
- ο Συγκρότηση συλλογής πληροφοριακών πολυμεσικών στοιχείων τα οποία θα υποστηρίξουν τις ενότητες πληροφόρησης και κατάρτισης που απαιτείται να καλύπτει ο ιστότοπος e-MiLang (πρόκειται για ανεπεξέργαστο έντυπο ή/και ηλεκτρονικό υλικό, π.χ. φυλλάδια, κείμενα, άρθρα, αναφορές, στο οποίο θα στηριχθεί η ανάπτυξη του ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang) – Τράπεζα Πληροφοριών e-MiLang.
- ο Ψηφιοποίηση της Τράπεζας Πληροφοριών e-MiLang.
- ο Τεκμηρίωση της Τράπεζας Πληροφοριών e-MiLang.
- ο Παραγωγή του όλου ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang.
- ο Σχεδίαση του διαδικτυακού τόπου e-MiLang.
- ο Αξιοποίηση συστήματος διαχείρισης περιεχομένου, που θα υποστηρίζει την αποθήκευση, επεξεργασία του πληροφοριακού περιεχομένου του ιστοτόπου e-MiLang καθώς και την συντήρηση των ιστοσελίδων του.
- ο Ανάπτυξη υποστηρικτικών εργαλείων και γλωσσικών πόρων.
- ο Ανάπτυξη του διαδικτυακού τόπου e-MiLang και ολοκλήρωση σε αυτόν των υποστηρικτικών εργαλείων και πόρων.

- ο Σχεδίαση και ανάπτυξη της τοπικής έκδοσης του ιστοτόπου e-MiLang (DVD-ROM, ανεξάρτητη εφαρμογή λογισμικού).
- ο Αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της Πράξης.
- ο Διαμόρφωση των τελικών παραδοτέων ψηφιακών υπηρεσιών της Πράξης.



A3. Οργάνωση Πράξης - Παραδοτέα

A3.1 Διάρθρωση της Πράξης σε Πακέτα Εργασίας

Τα προαναφερθέντα στάδια της πράξης υλοποιούνται μέσω των ακόλουθων πακέτων εργασίας:

ΠΑΚΕΤΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	
ΑΑ	ΤΙΤΛΟΣ
ΠΕ0	Διαχείριση της Πράξης
ΠΕ1	Προμήθεια του απαιτούμενου υπολογιστικού εξοπλισμού σε υλικό και λογισμικό
ΠΕ2	Ανάπτυξη του ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang
ΠΕ3	Ανάπτυξη του διαδικτυακού τόπου e-MiLang
ΠΕ4	Έκδοση του διαδικτυακού τόπου e-MiLang σε μορφή DVD-ROM
ΠΕ5	Αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της Πράξης και διαμόρφωση των τελικών παραδοτέων ψηφιακών υπηρεσιών
ΠΕ6	Διάχυση των αποτελεσμάτων της Πράξης

ΠΕ0 - Διαχείριση της Πράξης

Αντικείμενο του πακέτου εργασίας ΠΕ0 είναι η διαχείριση της όλης Πράξης, η επίβλεψη των υποέργων μέσω των οποίων θα υλοποιηθεί η Πράξη, καθώς και ο έλεγχος και η παρακολούθηση της ομαλής και ποιοτικής εκτέλεσης όλων των δραστηριοτήτων της Πράξης καθ' όλη την διάρκειά της.

ΠΕ1 - Προμήθεια του απαιτούμενου υπολογιστικού εξοπλισμού σε υλικό και λογισμικό

Το 1ο πακέτο εργασίας (ΠΕ1) αναφέρεται στην επιλογή και προμήθεια του απαραίτητου βασικού εξοπλισμού σε υλικό και σε λογισμικό για χρήση στις εργασίες ψηφιοποίησης, τεκμηρίωσης, αποθήκευσης και διαδικτυακής προβολής του πληροφοριακού περιεχομένου e-MiLang.

ΠΕ2 - Ανάπτυξη του ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang

Με το Πακέτο Εργασίας ΠΕ2 αναπτύσσεται όλο το ψηφιακό περιεχόμενο που θα είναι προσβάσιμο μέσω του ιστότοπου e-MiLang. Το περιεχόμενο αυτό είναι κυρίως τριών ειδών:

- Γλωσσικό εκπαιδευτικό περιεχόμενο, το οποίο θα υποστηρίζει την διαδικασία κατανόησης και στοιχειώδους κατάρτισης των μεταναστών στην ελληνική γλώσσα (λεξικά, επικοινωνιακοί διάλογοι, στοιχεία γραμματικής).

- Διοικητικό και χρηστικό πληροφοριακό περιεχόμενο, επάνω στο οποίο θα βασίζεται ο ενημερωτικός οδηγός για τις δημόσιες υπηρεσίες σε συνδυασμό με άλλες χρηστικές πληροφορίες.
- Πολιτισμικό πληροφοριακό περιεχόμενο που θα περιλαμβάνει γνώσεις για τα πολιτισμικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά της Ελλάδας.

ΠΕ3 - Ανάπτυξη του διαδικτυακού τόπου e-MiLang

Το πακέτο εργασίας ΠΕ3 συγκεντρώνει τις απαιτούμενες εργασίες για την σχεδίαση, υλοποίηση και λειτουργία του διαδικτυακού τόπου e-MiLang. Ο εν λόγω διαδικτυακός τόπος θα συγκεντρώνει το σύνολο του ψηφιακού περιεχομένου που περιγράφεται παραπάνω, στα πλαίσια του ΠΕ2.

ΠΕ4 - Έκδοση του διαδικτυακού τόπου e-MiLang σε μορφή DVD-ROM

Το πακέτο εργασίας ΠΕ4 επικεντρώνεται στη σχεδίαση και υλοποίηση της τοπικής έκδοχής του ιστοτόπου e-MiLang. Η εν λόγω έκδοση θα προβάλλει το ίδιο ψηφιακό περιεχόμενο με αυτό του διαδικτυακού τόπου e-MiLang.

ΠΕ5 - Αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της Πράξης και διαμόρφωση των τελικών παραδοτέων ψηφιακών υπηρεσιών

Το πακέτο εργασίας ΠΕ5 προβλέπει την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της Πράξης, προκειμένου να ελεγχθεί η ποιότητά τους, να εντοπισθούν σημεία που χρήζουν βελτίωσης και να διαμορφωθεί η τελική μορφή των παραδοτέων της Πράξης. Συγκεκριμένα, ο έλεγχος του διαδικτυακού τόπου e-MiLang θα διενεργηθεί με πιλοτική λειτουργία του και χρήση του από δείγμα τελικών χρηστών, οι οποίοι θα σχολιάσουν (μέσω ερωτηματολογίων) τόσο το περιεχόμενο όσο και την λειτουργικότητα του διαδικτυακού τόπου. Οι πιθανές τροποποιήσεις/βελτιώσεις που θα προκύψουν από τα αποτελέσματα της πιλοτικής αυτής λειτουργίας θα ενσωματωθούν στο σύνολο του ψηφιακού περιεχομένου και του λογισμικού, διαμορφώνοντας έτσι τα τελικά παραδοτέα της Πράξης.

ΠΕ6 - Διάχυση των αποτελεσμάτων της Πράξης

Το πακέτο εργασίας ΠΕ6 συγκεντρώνει ενέργειες που στοχεύουν στην δημοσιοποίηση των αποτελεσμάτων της Πράξης έτσι ώστε αυτά να αξιοποιηθούν από όσο το δυνατόν περισσότερους αποδέκτες.

Α3.2 Διάρθρωση της Πράξης σε Υποέργα

Η Πράξη είναι διαρθρωμένη σε έξι (6) Υποέργα. Ο τρόπος υλοποίησης των υποέργων αυτών, καθώς και οι δραστηριότητες που αυτά περιλαμβάνουν αποτυπώνονται στον επόμενο πίνακα.

ΥΠΟΕΡΓΑ			
Κωδικός	Τίτλος	Τρόπος Υλοποίησης	Δραστηριότητες
Υ1	Ανάπτυξη Βελτιωμένων Ψηφιακών Υπηρεσιών Στοχευμένης Πληροφόρησης Μεταναστών	Αυτεπιστασία	Δ1.1, Δ1.3 Δ2.1, Δ2.2, Δ2.3, Δ2.4, Δ2.5, Δ2.6, Δ2.7 Δ3.1, Δ3.3, Δ3.4, Δ3.5, Δ3.6 Δ4.1, Δ4.2, Δ4.3, Δ4.4 Δ5.1, Δ5.2, Δ5.3, Δ5.4 Δ6.1
Υ2	Προμήθεια του Απαιτούμενου Υπολογιστικού Εξοπλισμού σε Υλικό και Λογισμικό	Από εξωτερικό ανάδοχο (εταιρεία) που θα αναδειχθεί μετά από διαγωνισμό	Δ1.2
Υ3	Μετάφραση του Ψηφιακού Περιεχομένου του Διαδικτυακού Τόπου e-MiLang σε 9 Γλώσσες και Έλεγχος Πιλοτικής Λειτουργίας του Διαδικτυακού Τόπου	Από εξωτερικό ανάδοχο (εταιρεία ή φυσικά πρόσωπα) που θα αναδειχθεί μετά από διαγωνισμό	Δ2.6 Δ5.2
Υ4	Γραφιστική Σχεδίαση του Διαδικτυακού Τόπου e-MiLang	Από εξωτερικό ανάδοχο (εταιρεία ή φυσικά πρόσωπα) που θα αναδειχθεί μετά από διαγωνισμό	Δ3.2
Υ5	Ψηφιοποίηση Έντυπου Υλικού και Αναπαραγωγή DVD-ROM	Από εξωτερικό ανάδοχο (εταιρεία ή επιχείρηση) που θα αναδειχθεί μετά από διαγωνισμό	Δ2.2 Δ4.5
Υ6	Ανάπτυξη και Διάχυση Υλικού Προβολής των Αποτελεσμάτων της Πράξης	Από εξωτερικό ανάδοχο (εταιρεία ή φυσικά πρόσωπα) που θα αναδειχθεί μετά από διαγωνισμό	Δ6.2

A3.3 Περιγραφή των δραστηριοτήτων του παρόντος διαγωνισμού

Η παρούσα προκήρυξη αφορά τις προς υλοποίηση δραστηριότητες (Δ2.6 και Δ5.2) που περιλαμβάνονται στο Υποέργο 3 (Μετάφραση του Ψηφιακού Περιεχομένου του Διαδικτυακού Τύπου e-MiLang σε 9 Γλώσσες και Έλεγχος Πιλοτικής Λειτουργίας του Διαδικτυακού Τύπου), όπως αυτό αναλύεται παραπάνω. Συγκεκριμένα, το Υποέργο 3 περιλαμβάνει τη μετά από διαγωνισμό ανάθεση σε εξωτερικό/εξωτερικούς ανάδοχο/αναδόχους:

- της δραστηριότητας Δ2.6, που περιλαμβάνει τη μετάφραση του όλου ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τύπου e-MiLang σε 9 γλώσσες, καθώς και
- της δραστηριότητας Δ5.2, που περιλαμβάνει τον έλεγχο της πιλοτικής λειτουργίας του ιστοτόπου.

Δραστηριότητα Δ2.6: Μετάφραση του ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τύπου e-MiLang σε 9 γλώσσες

Το μονόγλωσσο (Ελληνικά) ψηφιακό περιεχόμενο το οποίο θα έχει αναπτυχθεί στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων Δ2.4 και Δ2.5 θα μεταφρασθεί στις 9 γλώσσες που στοχεύει το προκηρυσσόμενο έργο, δηλ., Αλβανικά, Βουλγαρικά, Ρουμανικά, Ρωσικά, Σερβικά, Πολωνικά, Κινέζικα-Μανδαρινικά, Αραβικά και Αγγλικά.

Η συγκεκριμένη δραστηριότητα περιλαμβάνει την μετάφραση του γλωσσικού υλικού που θα έχει αναπτυχθεί στην δραστηριότητα Δ2.4 από τα Ελληνικά στις στοχευόμενες γλώσσες. Σαν αποτέλεσμα αυτής της εργασίας θα παραχθούν 9 δίγλωσσα διαδικτυακά λεξικά.

Επίσης η ίδια δραστηριότητα (Δ2.6) συμπεριλαμβάνει την μετάφραση του περιεχομένου και των δύο ανεξάρτητων τευχών πληροφόρησης από τα Ελληνικά στις 9 γλώσσες υποστήριξης, με τελικό αποτέλεσμα δύο ομάδες από 9 δίγλωσσα διαδικτυακά τεύχη πληροφόρησης.

Η μετάφραση απαιτείται να πραγματοποιηθεί από έμπειρους μεταφραστές. Θα ακολουθήσει εκτενής έλεγχος των μεταφράσεων αυτών από ξεχωριστή ομάδα του Αναδόχου ώστε στο πλαίσιο του ίδιου έργου να διασφαλιστεί η ακρίβεια και η ποιότητά τους από ανεξάρτητους φορείς/άτομα (πρεσβείες, έγκυρα μεταφραστικά γραφεία κ.λπ.) με ευθύνη του Αναδόχου. Συγκεκριμένα, στο πλαίσιο του προκηρυσσόμενου έργου, κάθε μετάφραση θα ελέγχεται από ανεξάρτητο φορέα/άτομο, ο οποίος θα προτείνει σε πρώτη φάση ενδεχόμενες μετατροπές, ενώ σε δεύτερη φάση θα υπογράφει και θα πιστοποιεί την εγκυρότητα και την ποιότητα της κάθε μετάφρασης. Αντίστοιχο πιστοποιητικό θα υπογράφεται και από τους ίδιους τους μεταφραστές του περιεχομένου. Ο καθορισμός των προδιαγραφών και ο συντονισμός της μετάφρασης θα γίνει από την αναθέτουσα Αρχή στο πλαίσιο της παρούσας δραστηριότητας (Δ2.6). Θα συνταχθούν και θα

ακολουθηθούν συγκεκριμένες σαφείς προδιαγραφές, έτσι ώστε να διασφαλιστούν τόσο η ακρίβεια των μεταφράσεων όσο και η τυποποίησή τους από γλώσσα σε γλώσσα, για τη διασφάλιση της ίδιας ποιότητας στο σύνολο των λεξικών. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να τηρήσει τις προδιαγραφές που θα του δοθούν από την Αναθέτουσα Αρχή.

Δραστηριότητα Δ5.2: Πιλοτική χρήση του διαδικτυακού τόπου e-MiLang

Κατά την παρούσα δραστηριότητα, οι τελικοί χρήστες, με την υποστήριξη του Αναδόχου θα πειραματισθούν με τον ιστότοπο και θα συμπληρώσουν τα ερωτηματολόγια που θα συνταχθούν από την Αναθέτουσα Αρχή μέσα σε προκαθορισμένο χρονικό διάστημα. Ο Ανάδοχος πρέπει να έχει αποδεδειγμένα την υποδομή να οργανώσει και να διεκπεραιώσει την προαναφερθείσα δραστηριότητα κατά τη διάρκεια της οποίας υποχρεούται να τηρήσει τις προδιαγραφές που θα του δοθούν από την Αναθέτουσα Αρχή. Συγκεκριμένα, ως απαραίτητη υποδομή ορίζεται ο κατάλληλα διαμορφωμένος χώρος, εξοπλισμένος με ικανό αριθμό υπολογιστών και με σύνδεση στο διαδίκτυο, για την ομαλή ολοκλήρωση της πιλοτικής εφαρμογής του διαδικτυακού τόπου.

A3.4 Διάρκεια Υλοποίησης – Παραδοτέα

Παρακάτω παρατίθενται η διάρκεια υλοποίησης των παραπάνω Δραστηριοτήτων και τα παραδοτέα ανά δραστηριότητα.

Δραστηριότητα Δ2.6: Μετάφραση του ψηφιακού περιεχομένου του διαδικτυακού τόπου e-MiLang σε 9 γλώσσες

Διάρκεια υλοποίησης: 3 μήνες

Παραδοτέο: Το ψηφιακό περιεχόμενο του διαδικτυακού τόπου e-MiLang, μεταφρασμένο στις 9 γλώσσες υποστήριξης της Πράξης.

Δραστηριότητα Δ5.2: Πιλοτική χρήση του διαδικτυακού τόπου e-MiLang

Διάρκεια υλοποίησης: 1 μήνας

Παραδοτέο: Τα ερωτηματολόγια πιλοτικής λειτουργίας του διαδικτυακού τόπου e-MiLang, συμπληρωμένα από τους χρήστες που θα συμμετάσχουν στην πιλοτική λειτουργία.

A4. Μεθοδολογία Διοίκησης και Υλοποίησης Έργου

A4.1 Μέθοδοι και Τεχνικές Υλοποίησης και Υποστήριξης

Ο Ανάδοχος θα εκπονήσει ένα συνολικό σχέδιο οργάνωσης και διαχείρισης των υπό ανάπτυξη και υλοποίηση ενεργειών που προβλέπονται στο Έργο, λαμβάνοντας υπόψη το κύρος και την αναγνωρισμένη διεθνώς παρουσία της Αναθέτουσας Αρχής.

Επίσης να εκπονήσει και παρουσιάσει ένα κατάλληλο για το φορέα και το παρόν Έργο σχήμα οργάνωσης των παραδοτέων, ενώ δίδεται ιδιαίτερη βαρύτητα σε μία σωστή και έγκυρη Διαχείριση Έργου.

Ο Ανάδοχος οφείλει να αναφέρει και να τεκμηριώσει τόσο τις ενέργειες, όσο και την ακολουθούμενη μεθοδολογία.

A4.2 Σχήμα (Οργάνωση) Διοίκησης και υλοποίησης του αντικειμένου του Έργου

Ο Ανάδοχος υποχρεούται να υποβάλει στην προσφορά του ολοκληρωμένη πρόταση για το σχήμα διοίκησης, την οργάνωση για την υλοποίηση του Έργου και το προσωπικό που θα διαθέσει (ομάδα Έργου), με αναλυτική αναφορά του αντικείμενου και του χρόνου απασχόλησης τους στο Έργο. Τυχόν αλλαγή του προσωπικού θα τελεί υπό την έγκριση της αρμόδιας Επιτροπής Παραλαβής του Έργου.

Στην καταγραφή της ομάδας του Έργου θα πρέπει ρητώς να συμπεριληφθεί ο Υπεύθυνος του Έργου από την πλευρά του Αναδόχου, ο οποίος θα αναλάβει την απευθείας επικοινωνία με την Αναθέτουσα Αρχή, το συντονισμό των εργασιών και την διευθέτηση ζητημάτων που άπτονται της παρακολούθησης, παραλαβής και πληρωμής του Έργου.

Η Αναθέτουσα Αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσει αδυναμία συγκεκριμένων στελεχών να επιτελέσουν επιτυχώς τον προβλεπόμενο από την ομάδα Έργου ρόλο τους, ακολουθώντας τα προβλεπόμενα από τη διαδικασία παρακολούθησης του Έργου, ζητά την αντικατάστασή τους από νέα στελέχη που θα τεθούν και πάλι υπό την έγκρισή της.

Ο Ανάδοχος θα πρέπει, επίσης, να προτείνει για την υλοποίηση του Έργου ένα σύστημα επικοινωνίας με την Αναθέτουσα Αρχή που να προβλέπει συγκεκριμένη μεθοδολογία παράδοσης ηλεκτρονικού και έντυπου υλικού που θα χρησιμοποιηθεί για την τήρηση των απαραίτητων διαδικασιών από την πλευρά της Αναθέτουσας Αρχής.